

国家环境保护总局国际合作司 编
国家环境保护总局政策研究中心

联合国环境与 可持续发展

系列大会重要文件选编

中国环境科学出版社

联合国环境与可持续发展 系列大会重要文件选编

国家环境保护总局国际合作司 编
国家环境保护总局政策研究中心

中国环境科学出版社·北京

图书在版编目 (CIP) 数据

联合国环境与可持续发展系列大会重要文件选编 / 国家环境保护总局国际合作司、政策研究中心编. —北京: 中国环境科学出版社, 2004.5

ISBN 7-80163-837-9

I. 联… II. ①国…②政… III. 环境保护-可持续发展-联合国大会-文件-选编 IV. X22

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 029891 号

三叶草工作室



即中国环境科学出版社环境科学编辑部。

工作室以出品环境类图书为宗旨, 服务社会。

工作室同仁愿成为您的朋友。

出版发行 中国环境科学出版社
(100062 北京崇文区广渠门内大街 16 号)
网 址: <http://www.cesp.com.cn>
电子信箱: sanyecao@cesp.com.cn
电话号码: (010) 67112735

印 刷 北京联华印刷厂
经 销 各地新华书店
版 次 2004 年 5 月第一版 2004 年 5 月第一次印刷
开 本 880×1230 1/32
印 张 10
字 数 300 千字
定 价 28.00 元

【版权所有, 请勿翻印、转载, 违者必究】

如有缺页、破损、倒装等印装质量问题, 请寄回本工作室更换

审 核：徐庆华

编 审：岳瑞生 涂瑞和
夏 光 国冬梅

参加人员：田春秀 周国梅 沈晓悦 王 彬 周 军

感 谢：外交部国际司 财政部国际合作司 商务部世贸司

序

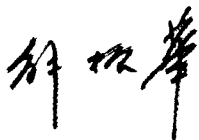
从上个世纪 70 年代开始，国际社会开始探索人与自然的共同生存与和谐发展的问題。

1972 年斯德哥尔摩人类环境会议，标志着人类对环境问题的觉醒，世界各国由此走上了保护和改善生态环境的艰难而漫长的历程。1992 年里约热内卢环境与发展大会，使人类社会认识到环境与发展是密不可分的，环境问题必须在发展中加以解决，可持续发展的理念被各国广为接受，实现了人类认识和处理环境与发展问题的历史性飞跃。2002 年 9 月，约翰内斯堡可持续发展世界首脑会议再次深化了人类对可持续发展的认识，确认经济发展、社会进步与环境保护相互联系、相互促进，共同构成可持续发展的三大支柱。

这三次会议不仅标志着人类为保护共同家园，实现人与自然和谐发展做出的共同努力，也因其具有划时代的意义而成为里程碑，载入人类文明发展的史册。

围绕这些会议，联合国在全球范围内还召开了一系列的重要会议，涉及筹资、贸易和社会发展等领域。这些会议的文件总结了国际社会在一个历史阶段对环境保护与可持续发展达成的共识，并对今后的工作具有重要的指导意义。我们将这些重要文件汇编成册，并请外交部、财政部、商务部具体负责上述会议参与谈判的同志对这些文件重新进行了译校，相信对从事环境与可持续发展领域工作的同事们有所帮助，会是一本有价值的工具书。

国家环境保护总局局长



目 录

约翰内斯堡可持续发展宣言	1
可持续发展世界首脑会议实施计划	6
约翰内斯堡可持续发展世界首脑会议的重要成果	73
《可持续发展世界首脑会议实施计划》所确定的重要承诺、 目标和时间表	74
可持续发展首脑会议期间宣布的重要伙伴关系倡议	79
《可持续发展世界首脑会议实施计划》确定的具有时限的目标	82
蒙特雷共识	84
世界贸易组织第四届部长级会议部长宣言	101
联合国千年宣言	114
里约环境与发展宣言	123
联合国人类环境会议宣言	127

TABLE of CONTENTS

Johannesburg Declaration on Sustainable Development	134
Plan of Implementation of the World Summit on Sustainable Development	140
Monterrey Consensus	242
Ministerial Declaration WTO Ministerial Conference Fourth Session	268
United Nations Millennium Declaration	287
Rio Declaration on Environment and Development	300
Declaration of the United Nations Conference on the Human Environment	306

约翰内斯堡可持续发展宣言

从人类的发源地走向未来

1. 我们，世界人民的代表们，于 2002 年 9 月 2 日至 4 日在南非约翰内斯堡召开的可持续发展世界首脑会议上相聚一堂，重申我们对可持续发展的承诺。

2. 我们承诺建设一个崇尚人性的、公平和相互关怀的全球社会，这个社会认识到人人都必须享有尊严。

3. 在本次首脑会议开始时，全世界的儿童用简单但明确的声音告诉我们，未来属于他们。这些话激励我们所有人通过行动确保他们继承的世界不再有因贫困、环境恶化和不可持续的发展方式造成的有失人类尊严和体面的现象。

4. 儿童代表了我们的未来。我们来自世界各个角落，了解各种不同人生经历的所有人团结起来，深深的使命感促使我们创造一个更加光明、充满希望的崭新世界，这是我们对儿童们的部分答复。

5. 为此，我们承担起一项共同的责任，在地方、国家、区域和全球各级促进和加强经济发展、社会发展和环境保护这三个既相互依存又相互加强的可持续发展支柱。

6. 在非洲大陆这个人类的摇篮，我们通过《可持续发展世界首脑会议实施计划》和本《宣言》，宣告我们彼此之间承担的责任，并对更大的生命大家庭以及子孙后代负有责任。

7. 我们认识到人类正处于十字路口，因此我们因共同的决心而团结起来，坚定不移地积极响应需要，以制定一项消除贫困和促进人类发展的切实可行的计划。

从斯德哥尔摩到里约热内卢和约翰内斯堡

8. 30年前，在斯德哥尔摩我们认定迫切需要应对环境恶化问题。10年前在里约热内卢召开的联合国环境与发展大会上，我们认识到环境保护、社会与经济发展是按照里约原则推动可持续发展的基石。为了实现可持续发展，我们通过了题为《21世纪议程》的全球性方案以及《关于环境与发展里约宣言》。对此，我们再次确认我们的承诺。里约首脑会议是一个重要的里程碑，它提出了可持续发展的新议程。

9. 在里约首脑会议到约翰内斯堡会议之间，世界各国在联合国主持下召开了若干重要会议，包括国际发展筹资会议以及多哈部长级会议。这些会议为人类的未来勾画了更加全面的前景。

10. 在约翰内斯堡首脑会议上，我们在将世界各国人民聚集起来，综合各种不同意见，以积极寻求一条共同道路方面取得了很大成就，这条共同道路就是创造一个尊重和实施可持续发展前景的世界。约翰内斯堡还证实，在使我们地球上的人们达成全球共识和建立伙伴关系方面也取得了重大进展。

我们面临的挑战

11. 我们认识到，消除贫困、改变消费和生产方式，保护和管理经济与社会发展所需的自然资源是可持续发展的中心目标，也是可持续发展的根本要求。

12. 横亘于人类社会富人与穷人之间的深深鸿沟以及发达世界与发展中世界之间日益增大的差距对全球繁荣、安全和稳定构成了巨大威胁。

13. 全球环境继续恶化。生物多样性继续丧失；鱼类持续耗竭；荒漠化吞噬了越来越多的肥沃土地；气候变化已带来明显的负面影响，自然灾害更加频繁且更具破坏力；发展中国家变得更加脆弱；大气、水体和海洋污染继续剥夺千百万人生活。

14. 全球化使得应对这些挑战增添了变数。市场快速一体化、资

本的流动以及世界范围内投资量的巨大增长，为可持续发展事业带来了新的挑战和机遇。但全球化产生的惠益和付出的代价并未均衡分布，发展中国家在应对这些挑战时面临特殊困难。

15. 我们面临着在全球范围铸造不平等鸿沟的风险。如果我们不采取行动从根本上改变穷人的生活，全世界的穷人就可能会对他们的代表和我们坚持承诺的民主制度丧失信心，并认为他们的代表人物不过是一些喜欢吹嘘的空谈家而已。

我们对可持续发展的承诺

16. 丰富的多样性是我们共同的财富，我们决心确保将它们用于构筑建设性伙伴关系，以促成变革和实现可持续发展的共同目标。

17. 我们认识到人类团结的重要性，敦促世界不同文明和民族，不论种族、是否残疾、宗教、语言、文化和传统，加强对话与合作。

18. 我们欢迎约翰内斯堡首脑会议将重点集中于人类尊严的不可分割性。我们决心通过一系列关于目标、时间表和伙伴关系方面的决定，加快速度进一步满足获得清洁饮用水、卫生设施、足够的住房、能源、保健、粮食安全和保护生物多样性等方面的基本要求。同时，我们将共同努力，互相帮助以获得资金，利用开放市场，确保能力建设，利用现代技术促进发展，并且确保技术转让、人力资源开发、教育和培训，以永远消除欠发达现象。

19. 我们再次重申我们的誓言，特别集中精力和优先考虑打击严重威胁可持续发展的世界范围的各种状况，其中包括：长期饥饿；营养不良；外国占领；武装冲突；毒品；有组织犯罪；腐败；自然灾害；非法武器贩运；贩卖人口；恐怖主义；不容忍；煽动种族、族裔、宗教歧视和其它仇恨；排外主义；地方病、传染病和慢性病，尤其是艾滋病、疟疾和结核病。

20. 我们承诺确保将赋予妇女权力、妇女解放和两性平等贯彻到《21 世纪议程》、《千年发展目标》和《可持续发展世界首脑会议实施计划》所列的各项活动之中。

21. 我们承认这样一个事实，即全球社会具备手段和资源去应对

全人类在消除贫困和实现可持续发展方面所面临的各种挑战。我们将一起采取进一步措施，以确保这些现有的资源造福于全人类。

22. 在这方面，为促成实现我们的发展目标和指标，我们敦请尚未做到的发达国家采取具体措施，使官方发展援助达到国际商定的水平。

23. 我们欢迎并支持更强大的地区性组织和联盟的出现，例如非洲发展新伙伴倡议（NEPAD），以促进地区合作，改善国际合作，促进可持续发展。

24. 我们将继续特别关注小岛屿发展中国家和最不发达国家的发展需要。

25. 我们重申土著居民在可持续发展中发挥关键作用。

26. 我们认识到可持续发展需要有长远的观点，在各级政策制定、决策和实施过程中都需要广泛参与。作为社会伙伴，我们将继续努力与各主要群体形成稳定的伙伴关系，尊重每一个群体的独立性和重要作用。

27. 我们认为，私营部门，包括大小公司在其合法经营活动过程中，有义务为发展公平和可持续的社区和社会作出贡献。

28. 我们同意为增加能获得收入的就业机会提供协助，同时也考虑到国际劳工组织《关于工作中的基本原则和权利的宣言》。

29. 我们还认为私营公司需要加强责任，并应该在一个透明和稳定的监管环境中进行。

30. 我们承诺加强和改进各级管理，以有效实施《21 世纪议程》、《千年发展目标》以及《首脑会议实施计划》。

多边主义是未来

31. 为实现我们的可持续发展目标，我们需要更有效、更民主和更负责任的国际和多边机制。

32. 我们重申维护《联合国宪章》的宗旨和原则以及国际法，并致力于加强多边主义。我们支持联合国发挥领导作用，它是世界上最具普遍性和代表性的组织，是最能促进可持续发展的机构。

33. 我们进一步承诺定期监测在实现可持续发展目标和目的方面所取得的进展。

力求实现目标

34. 我们认为这必须是一个包容性的进程，让参加了具有历史意义的约翰内斯堡首脑会议的所有团体和政府都参与这个进程。

35. 我们承诺通过一个共同的决心联合起来，一起行动，以拯救我们的地球，促进人类发展，实现普遍繁荣与和平。

36. 我们承诺执行《可持续发展世界首脑会议实施计划》，促进该计划中那些有时限性的社会、经济与环境目标的实现。

在非洲大陆这个人类的发源地，我们向世界人民和将要继承地球的后辈们庄严宣誓，一定要实现我们对可持续发展的共同愿望。

可持续发展世界首脑会议实施计划

I. 导言	第 1—6 段
II. 消除贫困	第 7—13 段
III. 改变不可持续的消费和生产方式	第 14—23 段
IV. 保护和管理经济与社会发展所需的自然资源基础	第 24—46 段
V. 全球化世界中的可持续发展	第 47—52 段
VI. 健康与可持续发展	第 53—57 段
VII. 小岛屿发展中国家的可持续发展	第 58—61 段
VIII. 非洲的可持续发展	第 62—71 段
IX. 其他区域倡议	第 72—80 段
A. 拉丁美洲及加勒比地区的可持续发展	第 73—74 段
B. 亚洲及太平洋地区的可持续发展	第 75—76 段
C. 西亚地区的可持续发展	第 77—78 段
D. 欧洲经济委员会地区的可持续发展	第 79—80 段
X. 实施手段	第 81—136 段
XI. 可持续发展的体制框架	第 137—170 段
A. 目标	第 139 段
B. 在国际一级加强可持续发展的体制框架	第 140—142 段
C. 联合国大会的作用	第 143 段
D. 联合国经济与社会理事会的作用	第 144 段
E. 联合国可持续发展委员会的作用和职能	第 145—150 段
F. 国际组织的作用	第 151—157 段
G. 加强区域一级的可持续发展体制安排	第 158—161 段
H. 加强国家一级的可持续发展体制框架	第 162—167 段
I. 主要群体的参与	第 168—170 段

I. 导言

1. 1992 年在里约热内卢召开的联合国环境与发展会议（UNCED，联合国环发会议）为实现可持续发展提供了基本原则和行动计划。我们强烈确认我们对里约原则、全面执行《21 世纪议程》和《进一步实施 21 世纪议程的行动计划》的承诺。我们还承诺实现国际商定的发展目标，包括载于《联合国千年宣言》的目标和 1992 年以来联合国主要会议和国际协定的成果。

2. 本实施计划将在联合国环发会议以来成就的基础上前进，促进剩余目标的实现。为此目的，我们致力于在各个层面采取具体行动和措施并增进国际合作，同时考虑到里约原则，包括《关于环境与发展里约宣言》原则 7 所规定的“共同但有区别的责任”。这些努力还将促进可持续发展的三个既相互依赖又彼此加强的组成部分——经济发展、社会发展和环境保护——融为一体。消除贫困和改变不可持续的生产和消费模式以及保护和管理经济及社会发展所需的自然资源基础，是可持续发展的首要目标，也是根本要求。

3. 我们认识到实施首脑会议的决定和成果有利于所有人，特别是妇女、青少年、儿童和弱势群体。此外，实施中还应通过伙伴关系，尤其是北方和南方政府之间，各政府和主要群体之间的伙伴关系，吸收所有相关行动者来参与，实现普遍认同的可持续发展目标。正如《蒙特雷共识》所反映的那样，此种伙伴关系在日益全球化的世界中是实现可持续发展的关键。

4. 各国内部和国际层面上的良好治理（Good governance，“良政”）是可持续发展不可缺少的。在各国内部，健全的环境、社会和经济政策，适应人民需求的民主体制，法律规则，反腐败措施，性别平等和有利的投资环境，均为可持续发展的基础。由于全球化，外部因素已经成为影响发展中国家其国内努力成败的至关重要因素。发达国家和发展中国家之间的差距表明，要维持并加快全球实现可持续发展的势头，需要继续努力创造具有活力和有利的国际经济环境，这种环境支持国际合作，尤其是在资金、技术转让、债务和贸易等领域，并支持

发展中国家全面而有效参与全球决策过程。

5. 和平、安全、稳定、尊重包括发展权在内的人权和基本自由，以及尊重文化多样性，是实现可持续发展并确保可持续发展使人人获益所必不可少的。

6. 我们承认道德伦理对可持续发展的重要性，因此我们强调需要在实施《21 世纪议程》过程之中考虑道德因素。

II. 消除贫困

7. 消除贫困是当今世界面临的最重大的全球性挑战，是可持续发展，尤其是发展中国家可持续发展必不可少的条件。虽然各国对本国的可持续发展和消除贫困负有首要责任，虽然各国的国内政策和发展战略的重要性怎么强调都不过分，但是为使发展中国家实现包括《21 世纪议程》、联合国会议的有关决定、《联合国千年宣言》等国际商定的与贫困相关的可持续发展目标，仍然需要在各层面协力采取具体措施。各级行动包括：

(a) 到 2015 年使每天收入低于 1 美元的人口比例、受饥饿的人口比例以及无法得到安全饮用水的人口比例降低一半；

(b) 设立一项世界团结基金，以消除贫困，促进发展中国家的社会发展和人类发展。具体方式将由联合国大会确定，同时强调捐助的自愿性质、避免与现有联合国基金的重叠，并鼓励相对于政府的私营部门和公民个人在资助这项事业方面发挥作用；

(c) 制订国家关于可持续发展、地方与社区发展的各种方案，并在本国减轻贫困战略中认为适当时，促进对贫困人民及其组织赋予权力。这些方案应反映他们的优先关注事项，并使他们能够获得更多生产资源、公共服务和机构，特别是土地、水、就业机会、信贷、教育和健康等；

(d) 在男女平等的基础上，促进妇女平等和充分地参与各级决策，将性别观点纳入所有政策和战略的主流，消除对妇女一切形式的暴力和歧视，并通过使妇女全面和平等地获得经济机会、土地、信贷、教育和保健服务，来提高妇女和女童的地位、保健和经济福祉；

(e) 制定政策和方法，增加土著人和他们的社区获得经济活动的机会，适当地利用培训、技术援助和信贷等措施，增加他们的就业。应认识到传统地和直接地依靠可再生资源 and 生态系统，包括可持续收获等，仍然是土著人民和他们的社区在文化、经济、物质上的福祉所必要的；

(f) 为所有人提供基本保健服务并减少环境对健康的威胁，同时考虑到儿童的特殊需要和贫困、健康与环境之间的联系，向发展中国家和经济转型国家提供资金、技术援助和知识转让；

(g) 确保世界各地的儿童，不论男女，都能上完小学全部课程，并都有平等的机会接受所有各级教育；

(h) 向贫困人口，特别是妇女和土著人，提供获得农业资源的机会，并酌情促进承认和保护土著及共有财产资源管理体系的土地拥有权；

(i) 建设基本的农村基础设施、使经济多样化、改善运输，并为乡村贫民进入市场改善条件、提供市场信息和信贷，以支持可持续农业和乡村发展；

(j) 通过多方利益相关者办法及公私营伙伴关系，特别是向发展中国家的中、小农户、渔民和乡村贫民转让自然资源管理等可持续农业的基本技术和知识，以增加农业生产和粮食安全；

(k) 提倡例如将城乡居民和企业联系起来的以社区为基础的伙伴关系，通过收获和粮食技术与管理，及公平有效的分配体系，增加粮食供应并降低粮食价格；

(l) 通过改进使用气候和天气信息与预报、预警体系、土地和自然资源管理、农业耕作方式和生态系统保护，防治荒漠化，减轻干旱和洪水灾害的影响，以扭转和尽量减缓目前土地和水资源的退化趋势，包括提供充足和可预见的资金以执行《联合国关于在发生严重干旱和/或荒漠化的国家特别是在非洲防治荒漠化的公约》，作为消除贫困的工具之一；

(m) 增加获得环境卫生服务的机会，以增进人类健康并减少婴幼儿的死亡率，在已制定国家可持续发展战略和减轻贫困战略的国家，将水和环境卫生列为其中的优先事项。

8. 提供清洁饮用水和充足的环境卫生基础设施对保护人类健康和环境都是必要的。在这方面，我们同意在 2015 年之前将得不到或负担不起安全饮用水的人口比例（正如《千年宣言》中所提到的）和得不到基础卫生设施的人口比例减半。这将包括在各级采取行动，以便：

- (a) 拟订并执行有效的家庭环境卫生系统；
- (b) 改善公共机构特别是学校的环境卫生；
- (c) 提倡安全卫生习惯；
- (d) 促进特别是针对儿童的教育和推广工作，以此改变行为习惯；
- (e) 提倡负担得起的和社会上、文化上可以接受的技术和做法；
- (f) 发展创新性的筹资和伙伴关系的机制；
- (g) 将环境卫生问题纳入水资源管理战略。

9. 在各个层面采取联合行动并加强共同协作，增进人们获得可持续发展所需的可靠和价廉能源服务的机会，以实现千年发展目标，包括到 2015 年使贫困人口减少一半的目标，并作为一种手段来提供其他重要的扶贫服务，铭记能源的提供有利于消除贫困。这包括在各级采取行动，以便：

(a) 加强使用可靠、价廉、经济上可行、社会上可接受且无害于环境的能源服务和资源，并考虑到国家特点和处境，可用的方式很多，例如加强农村电气化和分散能源系统，增加使用可再生能源以及洁净的液态和气态燃料并提高能源效率，加强区域和国际合作支持国家努力，包括能力建设，财政和技术援助和创新性的筹资机制，包括微型和中型各级，认识到向贫穷人口提供服务的特定因素；

(b) 改善现代生物质技术的使用以及薪材来源和供应，使生物质业务商业化，包括在农村地区和可持续进行这种作业的地区使用农作物残根；

(c) 通过改进目前的使用方法，例如资源管理、薪材的更有效使用以及新的或改进的产品和技术促进可持续使用生物质和其他适当的可再生能源；

(d) 支持使用更清洁的液态和气态燃料，如果这种用法更加有利于环境，并社会上可接受且费用低效率高；